

# THƯ THỎA THUẬN DÀNH CHO SINH VIÊN Ở VỚI GIA ĐÌNH BẢN XỨ

Cập nhật năm 2019

*Tài liệu này là bản dịch từ tiếng Anh. Trong trường hợp có sự khác biệt giữa bản dịch này và bản gốc tiếng Anh, bản gốc tiếng Anh sẽ được xem là đúng.*

Cám ơn bạn đã quan tâm đến việc tham dự Chương trình ở với gia đình bản xứ (gọi là “Chương trình”) của Vancouver Island University (VIU). Chương trình được thiết kế nhằm thúc đẩy tình hữu nghị và học tập ngôn ngữ, đồng thời tạo cơ hội trao đổi văn hóa giữa các gia đình người Canada và sinh viên quốc tế (gọi là “Sinh viên”) đang theo học tại (VIU) và/hoặc Trường Trung học tại Vancouver Island University (THS) thông qua việc khuyến khích phát triển những Tố chất sinh viên tốt nghiệp VIU.

Trong nỗ lực không ngừng nghỉ nhằm đảm bảo sự sắp xếp mang lại trải nghiệm bổ ích cho bạn và Gia đình chủ nhà, chúng tôi yêu cầu bạn xác nhận cam kết tuân thủ các nguyên tắc của Chương trình thông qua thỏa thuận sau đây. Thư thỏa thuận (gọi tắt là “LOA”) này đưa ra các điều kiện và điều khoản mà bạn sẽ cần chấp thuận và các thỏa thuận tài chính để tham gia Chương trình với tư cách là Sinh viên. LOA này có thể tìm thấy tại <https://international.viu.ca/homestay/student-letter-agreement-loa>. Người tham gia Chương trình nên giữ lại một bản sao của LOA này.

Bằng việc ký và gửi lại LOA này cho văn phòng của Chương trình, bạn (bao gồm bạn và phụ huynh/người giám hộ hợp pháp của bạn nếu bạn dưới 19 tuổi) xác nhận rằng bạn đã đọc, hiểu và đồng ý tuân theo các điều kiện và điều khoản của LOA này.

## LÀ MỘT SINH VIÊN THAM GIA CHƯƠNG TRÌNH Ở VỚI GIA ĐÌNH BẢN XỨ, TÔI HIỂU VÀ ĐỒNG Ý RẰNG:

### Điều kiện tham gia chương trình

- Sinh viên sẽ không được tham gia Chương trình trừ khi:
  - hiện đang theo học với tư cách là sinh viên quốc tế toàn thời gian và có xếp loại tốt tại VIU hoặc THS theo xác định của VIU;
  - đã thanh toán các khoản ký quỹ và tất cả lệ phí đến hạn và cần thanh toán như yêu cầu;
  - đã đồng ý với các điều khoản và điều kiện của LOA này bằng cách hoàn thành Hồ sơ Sinh viên ở với gia đình bản xứ VIU và ký tên vào LOA này; và
  - Văn phòng Chương trình đã chỉ định rằng có gia đình bản xứ cho Sinh viên.
- Sinh viên phải duy trì trạng thái sinh viên toàn thời gian tại VIU hoặc THS để vẫn đủ điều kiện cư trú tại một Gia đình bản xứ của VIU, và đồng ý thông báo kịp thời cho văn phòng của Chương trình nếu có bất kỳ thay đổi nào ảnh hưởng đến việc đủ điều kiện yêu cầu.

### Xếp chỗ và Thư xếp chỗ

- Các điều khoản bố trí Gia đình Chủ nhà cụ thể sẽ được quy định trong thư xếp chỗ mà VIU cung cấp cho Sinh viên, trong đó sẽ ghi rõ: việc sắp xếp ở tại gia đình bản xứ có hay không bao gồm ăn uống, ngày chuyển đến và ngày rời đi dự kiến của sinh viên, và chi phí cư trú tại nhà dân cần thanh toán cho Gia đình 75, bao gồm cả vấn đề lệ phí sẽ do sinh viên trả hay VIU trả thay mặt cho Sinh viên, hoặc Sinh viên sẽ chi trả trực tiếp cho Gia đình Chủ nhà.
- Chương trình sẽ lựa chọn một Gia đình Chủ nhà cho Sinh viên từ danh sách có sẵn, dựa trên thông tin được cung cấp trong hồ sơ và đơn ghi danh của Sinh viên. Chương trình không thể đảm bảo rằng các ưu tiên lựa chọn cá nhân của Sinh viên sẽ, hoặc có thể được đáp ứng.
- Văn phòng Chương trình không thể đáp ứng những yêu cầu cụ thể đối với gia đình bản xứ về hoàn cảnh xã hội, tôn giáo, số lượng người con hoặc tuổi cụ thể của những người con trong gia đình hay bất kỳ đặc điểm tương tự nào. Sinh viên muốn trở thành một phần của Chương trình phải cởi mở để trải nghiệm văn hóa đa dạng của Canada và địa phương.
- Sinh viên sẽ chỉ được tiến hành xếp chỗ gia đình bản xứ sau khi gửi đến văn phòng của Chương trình hồ sơ sinh viên hoàn chỉnh, các lệ phí chương trình được áp dụng, và trong một số trường hợp cả thông tin thời gian đến Nanaimo.
- Sinh viên sẽ nhận được Thông tin Gia đình Chủ nhà sớm nhất là ba tuần (15 ngày làm việc) trước Ngày chuyển đến Gia đình bản xứ.

### Chính sách và Cẩm nang Chương trình Sinh viên ở với gia đình bản xứ

- Sinh viên sẽ đọc và tuân thủ Cẩm nang cho sinh viên ở với gia đình bản xứ của VIU. Cuốn cẩm nang này đưa ra và ghi chi tiết các mong đợi cũng như yêu cầu của Chương trình, đồng thời cung cấp thông tin chung và các nguồn hỗ trợ hữu ích cho Sinh viên trong Chương trình. Cuốn cẩm nang là một phần không thể thiếu của LOA này. VIU có thể sửa đổi cuốn cẩm nang này theo thời gian. Sinh viên có thể xem trực tuyến phiên bản mới nhất tại <https://international.viu.ca/homestay/viu-homestay/peerstay-program-handbook>.
- Sinh viên sẽ tuân thủ tất cả các chính sách và thủ tục hiện hành của VIU và THS, bao gồm nhưng không giới hạn với Chính sách Quy tắc Ứng xử cho Sinh viên của VIU, hoặc Quy tắc Ứng xử cho Sinh viên của THS, và Chính sách Chống quấy rối Tình dục của VIU, được VIU công bố và sửa đổi tại <https://adm.viu.ca/sexual-violence-and-misconduct>.

### Đón và đưa tiễn sinh viên

- Gia đình Chủ nhà sẽ gặp gỡ và chào đón Sinh viên tại điểm đến Nanaimo của Sinh viên, và đưa tiễn Sinh viên tại: Sân bay Nanaimo, Bến phà BC, trạm xe buýt, bến thủy phi cơ, hoặc trong một số trường hợp, tại khu học xá của VIU ở Nanaimo hay một khu học xá liên kết trong khu vực Nanaimo.
- Sinh viên phải cung cấp các thông tin chi tiết ngày tới Nanaimo cho Gia đình Chủ nhà để được chỉ định cụ thể Ngày chuyển đến trong thư xếp chỗ cũng như trong hồ sơ sinh viên và đơn ghi danh. Thông tin này phải bao gồm tất cả số hiệu chuyến bay. Nếu bạn dự định tới Nanaimo trước Ngày chuyển vào đã định, vui lòng liên hệ văn phòng của Chương trình theo địa chỉ [homestay@viu.ca](mailto:homestay@viu.ca) để biết thông tin về các tùy chọn đưa đón và lưu trú. Lưu ý: Việc chuyển vào gia đình bản xứ trước ngày chuyển đến chính thức của Chương trình thường không được phép.

### Sử dụng nhà ở và tiện nghi trong Gia đình bản xứ

- Sinh viên sẽ được chào đón tới gia đình trên tinh thần sinh viên là thành viên mới của Gia đình chủ nhà và sẽ được đối xử như một thành viên trong gia đình. Cụ thể, Gia đình Chủ nhà sẽ cung cấp những điều sau đây cho sinh viên:
  - sử dụng hợp lý nhà ở và các tiện nghi mà con cái của Gia đình Chủ nhà đồng lứa tuổi với sinh viên được hưởng, hoặc nếu Gia đình Chủ nhà không có con đồng lứa tuổi với sinh viên thì có nghĩa là những tiện nghi phù hợp cho người ở độ tuổi của sinh viên do Chủ nhà xác định;
  - môi trường sống sạch sẽ, ngăn nắp, dễ chịu và an toàn, bao gồm một phòng ngủ riêng (không được sử dụng cho bất kỳ mục đích nào khác như kho chứa hay phòng khách) có ánh sáng mặt trời tự nhiên cùng một cửa sổ phù hợp để thoát hiểm theo Quy chuẩn Xây dựng BC, và một tủ ngăn kéo, tủ quần áo, bàn đầu giường, đèn, giường và bàn hoặc khu vực thích hợp để yên tĩnh học tập (không bắt buộc phải ở trong phòng ngủ);
  - sử dụng phòng tắm riêng hoặc chung sạch sẽ và vệ sinh cùng đầy đủ đồ đạc còn tốt;
  - khăn trải giường, chăn mền, khăn, v.v. cho sinh viên sử dụng;
  - sử dụng các vật phẩm gia đình như xà phòng giặt, giấy vệ sinh, v.v. Không bao gồm các yêu cầu và nhu cầu đặc biệt của sinh viên. Sinh viên phải tự chi trả cho những khoản đó;
  - quyền sử dụng các dụng cụ vệ sinh và các hướng dẫn cho Sinh viên cách sử dụng các dụng cụ đó để dọn dẹp phòng ngủ và phòng tắm của mình;
  - quyền sử dụng các dụng cụ giặt ủi đang hoạt động trong nhà và hướng dẫn rõ ràng cách sử dụng;
  - truy cập gói Internet không dây cơ bản miễn phí, có thể có giới hạn sử dụng dữ liệu hợp lý;
  - một chìa khóa nhà (và chìa khóa phòng ngủ, nếu có lắp đặt khóa);
  - trong trường hợp nơi sinh viên cư trú nằm trong diện "ở với gia đình bản xứ có bao gồm ăn uống", chủ nhà sẽ cung cấp các bữa ăn như được nêu trong điều 15 bên dưới đây;
  - trong trường hợp nơi sinh viên cư trú nằm trong diện "ở với gia đình bản xứ không bao gồm ăn uống", chủ nhà sẽ cung cấp các dụng cụ nhà bếp sạch sẽ và hoạt động tốt (bao gồm cả thiết bị gia dụng) để sinh viên tự chuẩn bị ăn uống, cũng như không gian lưu trữ sạch sẽ để giữ và làm lạnh thực phẩm của mình;
  - thường xuyên mời sinh viên cùng tham gia các hoạt động gia đình, đi chơi và sự kiện, qua đó sẽ giúp Sinh viên làm quen với khu vực, văn hóa của Canada và thực hành tiếng Anh;

và với điều kiện là Sinh viên có trách nhiệm:

- hiểu rõ, đề nghị làm rõ và tôn trọng tất cả mọi nguyên tắc trong gia đình. Các nguyên tắc này sẽ khác nhau ở từng Gia đình thuộc Chương trình ở với gia đình bản xứ;
  - chi trả mọi chi phí điện thoại di động của mình và Gia đình Chủ nhà sẽ không bao gồm Sinh viên trong gói gia đình hay ký hợp đồng cho sinh viên;
  - chi trả mọi chi phí giải trí cá nhân và đồ dùng cá nhân của mình, bao gồm dụng cụ văn phòng phẩm ở trường.
  - mua đồ dùng riêng trong nhà vệ sinh và vật dụng vệ sinh cá nhân của mình, như kem đánh răng, dầu gội; và
  - thu xếp bảo hiểm cá nhân cho tài sản và đồ đạc của mình. Cả VIU và Gia đình Chủ nhà sẽ không chịu trách nhiệm thay thế cho bất kỳ tài sản nào của Sinh viên bị mất hoặc hư hại.
13. Gia đình Chủ nhà sẽ không chịu trách nhiệm về chỗ ở cho các thành viên gia đình của sinh viên khi đến thăm (nếu có), trừ khi có thỏa thuận khác giữa Gia đình Chủ nhà, sinh viên và các thành viên gia đình đến thăm. Bất kỳ thỏa thuận nào về vấn đề chỗ ở cho thành viên gia đình của sinh viên đến thăm là thỏa thuận riêng tư với Gia đình Chủ nhà và không liên quan đến VIU. Theo chính sách và quy tắc của Chương trình, sinh viên không được mời khách/bạn bè vào nhà để tham quan hay học tập, hoặc cho khách/bạn bè ở lại qua đêm trong phòng ngủ hay nơi nào khác, trừ khi được Gia đình Chủ nhà cho phép làm như thế.
14. Gia đình Chủ nhà có thể mong đợi Sinh viên cùng chia sẻ trách nhiệm của Gia đình Chủ nhà và hộ gia đình nói chung như những công việc mà con cái của Gia đình Chủ nhà đồng lứa tuổi với sinh viên thực hiện, hoặc nếu Gia đình Chủ nhà không có con đồng lứa tuổi với sinh viên thì có nghĩa là những trách nhiệm phù hợp cho người ở độ tuổi của sinh viên do Chủ nhà xác định; Những trách nhiệm như vậy có thể bao gồm, nhưng không giới hạn:
- dọn dẹp và giữ gìn không gian phòng ngủ cá nhân;
  - Dọn dẹp và giữ gìn không gian phòng tắm riêng hoặc chung;
  - dọn dẹp sau khi ăn;
  - giặt đồ cá nhân và khăn trải giường; và
  - sinh viên tự chuẩn bị bữa sáng và bữa trưa bằng thực phẩm mà Chủ nhà cung cấp (không áp dụng cho Sinh viên cư trú tại "ở tại gia đình bản xứ không bao gồm ăn uống").

### **Ăn uống**

15. Đối với tất cả sinh viên, trừ sinh viên cư trú tại "ở với gia đình bản xứ không bao gồm ăn uống", Gia đình Chủ nhà sẽ cung cấp nhiều loại thực phẩm cân bằng và dinh dưỡng mà Sinh viên có thể tìm thấy trong nhà để có thể tự chuẩn bị bữa sáng và bữa trưa. Khi có thể, các Gia đình Chủ nhà được khuyến khích cung cấp các nguyên liệu thực phẩm từ quê nhà của Sinh viên; nhưng Sinh viên tự chịu trách nhiệm mua sắm đồ ăn vật, các sản phẩm liên quan tới dị ứng và thuộc chế độ ăn uống nhạy cảm như bổ sung chế độ ăn kiêng, vitamin, thực phẩm không chứa đường sữa hay thực phẩm thay thế cho người bị tiểu đường. Nếu đi ăn ngoài như một gia đình, Gia đình Chủ nhà chịu trách nhiệm thanh toán cho phần ăn của sinh viên.
16. Đối với tất cả sinh viên, trừ sinh viên trong diện "ở tại gia đình bản xứ không bao gồm ăn uống", Gia đình Chủ nhà sẽ cung cấp bữa tối mỗi ngày cho Sinh viên. Chủ nhà và Sinh viên được kỳ vọng cùng nhau dùng bữa tối như một gia đình. Các Gia đình Chủ nhà cần thông báo với Sinh viên thời gian Sinh viên cần thông báo cho Gia đình Chủ nhà nếu không dùng bữa tối ở nhà.
17. Sinh viên tham gia "ở tại gia đình bản xứ không bao gồm ăn uống" có trách nhiệm:
- tự mua và nấu tất cả mọi bữa ăn của mình;
  - thảo luận về việc chuẩn bị thực phẩm, lưu trữ thực phẩm và lịch nấu ăn với gia đình chủ nhà;
  - rửa chén đĩa, dọn dẹp mặt bàn, vệ sinh thiết bị gia dụng, bao gồm các bộ phận của bếp lò; và
  - thảo luận về những kỳ vọng dọn dẹp nhà bếp và không gian chung với gia đình chủ nhà.

### **Định hướng về ở tại gia đình bản xứ**

18. Sinh viên trong Chương trình phải tham dự một buổi định hướng về việc ở tại gia đình bản xứ. Sinh viên sẽ được thông báo bằng email về thời gian và địa điểm diễn ra buổi định hướng bắt buộc về ở tại gia đình bản xứ. Sinh viên không thể tham dự buổi định hướng bắt buộc sẽ phải liên hệ trước với văn phòng của Chương trình để hẹn lại lịch.



### Hướng dẫn trong gia đình

19. Gia đình Chủ nhà đồng ý cung cấp hướng dẫn và giám sát sinh viên cẩn thận, khéo léo và phù hợp với lứa tuổi của học sinh với ghi nhận rằng Gia đình Chủ nhà không phải là người chăm sóc hay người giám hộ hợp pháp của bất kỳ Sinh viên nào.
20. Gia đình Chủ nhà sẽ cung cấp cho Sinh viên các nguyên tắc và phương châm sống của gia đình. Văn phòng của Chương trình sẽ yêu cầu Sinh viên hoàn thành Bài hỏi đáp về ở tại gia đình bản xứ cùng với Gia đình Chủ nhà. Biểu mẫu có sẵn trực tuyến tại <https://international.viu.ca/homestay/form/viu-student-ho>. Sinh viên đồng ý tuân thủ tất cả mọi nguyên tắc trong gia đình. Các nguyên tắc này sẽ khác nhau ở từng Gia đình thuộc Chương trình ở tại gia đình bản xứ. Sinh viên cũng đồng ý làm rõ bất kỳ nguyên tắc gia đình nào mà họ không hiểu.
21. Ngoài các nguyên tắc gia đình, Sinh viên đồng ý với các quy tắc sau đây của Chương trình, áp dụng cho tất cả Sinh viên trong Chương trình ở tại gia đình bản xứ:
  - Tuân thủ luật pháp của Canada và British Columbia;
  - Không hút thuốc lá hay thuốc lá điện tử hoặc cần sa trong nhà của Gia đình Chủ nhà vào bất kỳ lúc nào. Nếu sinh viên hút thuốc lá/thuốc lá điện tử, Sinh viên phải trao đổi với Gia đình Chủ nhà để biết nếu có khu vực bên ngoài ngôi nhà cho phép hút thuốc lá/thuốc lá điện tử. Nếu Gia đình Chủ nhà không cho phép hút thuốc lá hoặc thuốc lá điện tử trong khu vực nhà cửa của họ, Sinh viên đồng ý tôn trọng nguyên tắc gia đình bổ sung này;
  - Không sử dụng hoặc sở hữu các chất bất hợp pháp; và
  - Không quan hệ tình dục trong nhà của Gia đình Chủ nhà.

### Giao tiếp giữa Sinh viên - Chủ nhà

22. Sau khi nhận được thông tin liên hệ của Gia đình Chủ nhà, Sinh viên phải gửi email cá nhân giới thiệu cho Chủ nhà, trong đó mô tả bản thân và sở thích của mình.
23. Sinh viên được kỳ vọng sẽ tham gia ăn tối cùng Gia đình Chủ nhà và tham dự một số hoạt động của Gia đình Chủ nhà. Việc này sẽ tạo cơ hội thực hành kỹ năng tiếng Anh và giúp hiểu hơn về văn hóa Canada.
24. Sinh viên được yêu cầu nói trực tiếp với Gia đình Chủ nhà nếu gặp vấn đề về việc ở tại gia đình bản xứ. Nếu không tìm thấy giải pháp cho vấn đề, Sinh viên được khuyến khích trao đổi với nhân viên của văn phòng Chương trình về tình huống này. Có thể liên hệ với văn phòng Chương trình ở tại gia đình bản xứ của VIU thông qua Lễ tân, tại tầng 2 của Trung tâm Giáo dục Quốc tế (Tòa nhà 255).
25. Sinh viên phải báo trước cho Gia đình Chủ nhà nếu Sinh viên sẽ đi qua đêm, cũng như để lại số điện thoại của nơi có thể liên lạc được với sinh viên. Đối với sinh viên THS, cần có sự cho phép thích hợp trước từ Gia đình Chủ nhà và Người giám hộ THS. Nếu câu trả lời là "không" thì sinh viên THS sẽ tôn trọng quyết định đó.
26. Sinh viên phải liên lạc trước thời hạn mà Gia đình Chủ nhà yêu cầu nếu họ sẽ không về nhà dùng bữa tối.

### Thanh toán chi phí và Thỏa thuận tài chính

27. Kể từ tháng 3 năm 2019, phí của Chương trình đối với Sinh viên VIU ở tại gia đình bản xứ là 850\$ cho một tháng lịch đủ bất kể số ngày trong tháng, hoặc mức giá tính theo đêm là 29\$ cho một phần của tháng hoặc thời gian ở ngắn hạn, tối đa là 850\$.
28. Phí của Chương trình đối với Sinh viên VIU ở tại gia đình bản xứ không bao gồm ăn uống là 500\$ cho một tháng đủ bất kể số ngày trong tháng, hoặc mức giá tính theo đêm là 17\$ cho một phần của tháng hoặc thời gian lưu trú ngắn hạn, tối đa là 500\$.
29. Phí của Chương trình đối với Sinh viên THS là 925\$ cho một tháng đầy đủ bất kể số ngày trong tháng, hoặc mức giá theo đêm là 32\$ cho một phần tháng hoặc thời gian lưu trú ngắn hạn tối đa là 925\$.
30. Là một phần của quá trình ghi danh Chương trình, Sinh viên sẽ phải chi trả phí ghi danh là 250\$ không hoàn lại, cộng với một khoản ký quỹ sẽ được hoàn lại vào cuối Chương trình trong đa số trường hợp (xem phần Hủy bỏ và Hoàn trả bên dưới)
31. Sinh viên tham gia vào Chương trình trong thời gian lâu hơn 1 năm học kể từ ngày chuyển đến ban đầu sẽ phải trả phí ghi danh lại là 50\$ cho mỗi niên học.
32. Ngoài phí đăng ký không hoàn lại và tiền ký quỹ, Sinh viên phải trả phí 2 tháng đầu tiên cho VIU để đảm bảo việc bố trí nơi ở. Sau đó, VIU sẽ trực tiếp thanh toán phí của 2 tháng đầu tiên cho gia đình Chủ nhà thay cho Sinh viên cho đến khi số tiền được chi trả hết. Sinh viên sẽ chịu trách nhiệm thanh toán các khoản phí từ tháng thứ ba về sau, theo Biểu phí do văn phòng Chương trình cung cấp cùng với thư xếp chỗ ban đầu.



33. Trong trường hợp Sinh viên đã thanh toán trước cho VIU tất cả chi phí ở tại gia đình bản xứ trong thời hạn ở tại gia đình bản xứ (ví dụ: người tham gia của chương trình nhóm và THS), VIU sẽ chịu trách nhiệm thanh toán cho Gia đình Chủ nhà hàng tháng theo quy định trong Biểu phí do Chương trình cung cấp cùng với thư xếp chỗ.
34. Đơn đăng ký của sinh viên đã hoàn tất, và thông tin được yêu cầu có liên quan đến việc bố trí chỗ ở của sinh viên như yêu cầu thông tin chi tiết thời gian đến phải nộp trước 4 giờ chiều theo giờ PST vào ngày do VIU chỉ định. Các biểu mẫu và/hoặc thông tin nhận sau 4 giờ chiều theo giờ PST vào ngày được chỉ định sẽ phải chịu phí hành chính là 100\$. Phí này sẽ được áp vào khoản ký quỹ của Sinh viên.
35. Sinh viên phải chịu trách nhiệm tài chính đối với bất kỳ và tất cả thiệt hại mà họ gây ra đối với tài sản nơi ở tại gia đình bản xứ. Sinh viên đồng ý tuân theo các quyết định của Người quản lý Chương trình và/hoặc Điều phối viên liên quan đến việc giải quyết các bất đồng hay tranh chấp giữa sinh viên và VIU, bao gồm các yêu cầu bồi thường thiệt hại và các thỏa thuận tài chính khác.
36. Nếu Sinh viên bị đuổi học tại VIU hay THS do có hành vi không phù hợp, và do đó không còn đủ điều kiện cho Chương trình, Sinh viên sẽ chịu trách nhiệm thanh toán số ngày dư theo lịch trong Tháng để đảm bảo thông báo đầy đủ cho Gia đình Chủ nhà.
37. Những sinh viên yêu cầu hoãn ngày chuyển đến đã định nhưng thông báo trong thời gian ít hơn 10 ngày theo lịch so với ngày chuyển đến ban đầu sẽ phải chịu trách nhiệm thanh toán tất cả chi phí dựa trên ngày chuyển đến đã định ban đầu.

### **Chấm dứt LOA và/hoặc Thay đổi xếp chỗ**

38. a) Gia đình Chủ nhà và/hoặc Sinh viên không thể chấm dứt xếp chỗ của Chương trình trước ngày kết thúc thời hạn đã thỏa thuận của Chương trình, như được nêu trong thư xếp chỗ áp dụng, mà không có sự chấp thuận trước của Điều phối viên hay Người quản lý Chương trình. Những yêu cầu như vậy thường cần thông báo bằng văn bản ít nhất 30 ngày và phải gửi bằng Biểu mẫu Thông Báo Chuyển đi của Chương trình.  
b) Việc Gia đình Chủ nhà không thông báo chấm dứt bằng văn bản trong vòng 30 ngày sẽ có nghĩa là Gia đình Chủ nhà có thể phải hoàn trả tiền cho VIU hoặc Sinh viên có thể phải chi trả chi phí phù hợp bất kể Sinh viên có ở lại nhà của Gia đình Chủ nhà trong đầy đủ 30 ngày hay không.
39. a) Thỏa thuận này có thể bị VIU chấm dứt nếu:
  - Sinh viên không thanh toán đúng hạn hoặc trước thời hạn quy định bất kỳ khoản phí đăng ký, ký quỹ hay các chi phí ở tại gia đình bản xứ nào được áp dụng;
  - Việc cung cấp chỗ ở cho Sinh viên do VIU thực hiện dựa trên thông tin không chính xác từ Sinh viên, hoặc có sai sót trong quá trình đánh giá đạt điều kiện tham gia Chương trình ban đầu của Sinh viên, hoặc Sinh viên trở nên không đủ điều kiện trước hay trong thời gian sắp xếp;
  - Sinh viên không chuyển đến nhà gia đình bản xứ được chỉ định trong vòng 5 ngày kể từ Ngày chuyển đến được chỉ định;
  - Sinh viên rời bỏ nơi ở tại gia đình bản xứ mà không báo trước;
  - LOA này bị vi phạm hoặc môi trường của nơi ở tại gia đình bản xứ không còn phù hợp vì bất kỳ lý do nào theo ý kiến của VIU. Những trường hợp này bao gồm nhưng không giới hạn: vi phạm LOA; có cáo buộc hoặc bằng chứng về hành vi tình dục sai trái, bạo lực hoặc đe dọa bạo lực, hoặc quấy rối hay phân biệt cá nhân; trộm cắp hoặc cố ý làm hư hại tài sản; lạm dụng chất có cồn và các chất hợp pháp khác; sở hữu và/hoặc sử dụng ma túy bất hợp pháp.
  - Nếu hành vi cư xử của Sinh viên không tuân thủ các giá trị và kỳ vọng của Chương trình. Các hành vi không phù hợp bao gồm nhưng không giới hạn: lạm dụng chất có cồn và các chất hợp pháp khác, sở hữu ma túy hoặc đồ dùng cá nhân bất hợp pháp, quan hệ tình dục hoặc có hành vi tình dục sai trái trong nhà, trộm cắp và/hoặc cố ý là hư hại tài sản.  
b) Lập tức dọn đi bởi quyết định của Điều phối viên/Người quản lý Chương trình có nghĩa là Gia đình Chủ nhà có thể phải hoàn trả cho VIU hoặc Sinh viên có thể phải chi trả các lệ phí phù hợp cho dù Sinh viên có ở lại nhà của Gia đình Chủ nhà trong đầy đủ 30 ngày hay không.
40. Nếu Người quản lý Chương trình quyết định rằng điều đó mang lại lợi ích lớn nhất cho Sinh viên và/hoặc Gia đình Chủ nhà khi chuyển Sinh viên, Người quản lý Chương trình sẽ xác định khoản thanh toán cho tháng mà Sinh viên chuyển đi.
41. Sinh viên có thể được chuyển giữa các nơi ở tại gia đình bản xứ vào bất kỳ lúc nào theo quyết định của Chương trình.



42. Nếu cảm thấy không hài lòng với bất kỳ quyết định nào của Người quản lý Chương trình về việc chấm dứt hoặc thay đổi nơi ở, Sinh viên có thể yêu cầu gặp Giám đốc Dịch vụ Sinh viên Quốc tế của VIU để thảo luận trường hợp của họ và xem xét lại quyết định đã đưa ra.

### **Thông tin về Sử dụng Chất có cồn và Cần sa**

43. Liên quan đến việc lưu trữ và sử dụng các chất hợp pháp, Sinh viên nhận thức được rằng:
- Gia đình Chủ nhà có thể giữ các chất hợp pháp như rượu, cần sa, thuốc lá và/hoặc đơn thuốc y tế trong nhà để sử dụng cá nhân, và phải đảm bảo rằng sinh viên không thể tiếp cận những thứ đó;
  - Cấm bất kỳ người nào tham gia Chương trình lạm dụng chất có cồn và cần sa. Sinh viên và Gia đình Chủ nhà sẽ bị chấm dứt khỏi Chương trình nếu lạm dụng chất có cồn/cần sa; và
  - Sinh viên trong độ tuổi hợp pháp (19 tuổi trở lên tính đến tháng 3 năm 2019) và lựa chọn uống chất có cồn hoặc sử dụng cần sa có thể bị yêu cầu làm việc đó cách xa khỏi nhà, bao gồm việc ra ngoài địa giới vật lý xung quanh ngôi nhà.

### **Hủy bỏ và Hoàn trả**

#### **Trước Ngày chuyển đến đã định**

44. Sinh viên hủy bỏ trong thời gian mười một (11) ngày hoặc hơn trước ngày chuyển đến đã định sẽ nhận khoản hoàn trả đầy đủ trừ đi phí ghi danh không hoàn trả và bất kỳ phí hành chính nào có thể được áp dụng.
45. Sinh viên hủy bỏ trong thời gian mười (10) ngày hoặc ít hơn trước ngày chuyển đến đã định sẽ nhận khoản hoàn trả đầy đủ trừ đi phí ghi danh không hoàn trả CÔNG với một khoản phí hủy bỏ là 200\$. Trong trường hợp việc hủy bỏ là do có lý do chính đáng hoặc hồ sơ visa bị từ chối, sinh viên sẽ được xem xét thu phí hủy bỏ là 100\$ (có yêu cầu xác minh giấy tờ).

#### **Sau Ngày chuyển đến đã định**

46. Nếu sinh viên hủy hoặc VIU chấm dứt thỏa thuận vào hoặc sau ngày chuyển đến đã định ban đầu, Sinh viên sẽ phải chi trả lệ phí cho một tháng ở tại gia đình bản xứ.
47. Khi LOA này hết hạn hoặc chấm dứt sớm, Sinh viên có thể được hoàn trả tiền ký quỹ và các chi phí khác được trả theo LOA này. Các khoản hoàn trả đều được trả không có lãi suất và trừ đi các khoản phí chưa trả và phí hành chính Sinh viên phải nộp. Khoản hoàn trả sẽ được thực hiện qua chuyển khoản hoặc bằng séc nếu cần thiết. Trách nhiệm của Sinh viên là phải nộp Biểu mẫu Thông báo Chuyển đi, cập nhật địa chỉ trong hồ sơ sinh viên và đảm bảo biểu mẫu chuyển khoản được gửi đến văn phòng của Chương trình. Khoản tiền ký gửi hoàn lại sẽ được xử lý sau khi nhận được hồ sơ phù hợp và có thể mất sáu (6) đến tám (8) tuần để xử lý.
48. Khoản tiền ký quỹ hoàn trả có thể không được trả lại đầy đủ, nếu (nhưng không giới hạn):
- Sinh viên không gửi thông báo bằng văn bản trong vòng 30 ngày (Biểu mẫu Thông báo Chuyển đi);
  - Có chi phí dọn dẹp hoặc thiệt hại trong nhà do Sinh viên gây ra; và/hoặc
  - Có các hóa đơn chưa thanh toán khác, học phí VIU hoặc phí của VIU còn thiếu, sau đó có thể được khấu trừ từ khoản ký gửi trước cho nơi ở tại gia đình bản xứ cho đến bất kỳ khoản hoàn lại nào.

### **Vai trò của Người liên hệ khẩn cấp và Bảo vệ Quyền riêng tư**

49. Là một phần của quy trình ghi danh vào Chương trình, Sinh viên phải xác định người liên hệ khẩn cấp. Chúng tôi xin khuyến nghị rõ rằng những liên hệ này nên là phụ huynh hoặc người giám hộ hợp pháp của Sinh viên. Bằng cách cung cấp thông tin này, Sinh viên đồng ý rằng VIU có thể liên lạc với những người liên hệ khẩn cấp vào bất kỳ lúc nào và vì bất kỳ mục đích gì, bao gồm và không giới hạn, để thông báo về tai nạn, bệnh nghiêm trọng hay chấn thương và/hoặc bất kỳ tình huống nào mà Sinh viên có thể làm tổn hại đến bản thân hoặc người khác, hoặc bất kỳ sự vắng mặt nào của Sinh viên theo Thỏa thuận này.
50. Trong trường hợp có lo ngại về rủi ro an toàn cho Sinh viên hoặc người khác, nhân viên văn phòng của Chương trình có thể chia sẻ thông tin với gia đình chủ nhà khác của VIU để xếp Sinh viên vào một nơi ở thay thế phù hợp. Việc này tuân theo đúng chỉ dẫn Tự do Thông tin và Bảo vệ Quyền riêng tư của British Columbia.
51. Thông tin cá nhân về Sinh viên trong quyền sở hữu của VIU được ràng buộc bởi Đạo luật Tự do Thông tin và Bảo vệ Quyền riêng tư của British Columbia và sẽ không được tiết lộ cho người nằm ngoài bộ phận hành chính của VIU, bao gồm phụ huynh hoặc người giám hộ, thành viên gia đình hoặc bạn bè và các đại lý liên kết nếu không có văn bản đồng ý từ Sinh viên, trừ khi được pháp luật yêu cầu hoặc cho phép.

### **Thiệt hại**

52. Sinh viên hiểu rằng Gia đình Chủ nhà có thể buộc sinh viên chịu trách nhiệm cho bất kỳ hóa đơn còn tồn đọng, chi phí hoặc thiệt hại nào đối với ngôi nhà và tiện nghi, có thể quy trực tiếp cho sinh viên và không bao gồm hao mòn thông thường, bao gồm các hóa đơn hay chi phí được đưa đến cho gia đình sau khi sinh viên rời nơi ở tại gia đình bản xứ.

### **Loại trừ trách nhiệm pháp lý**

53. VIU không đảm bảo chất lượng mối quan hệ giữa Sinh viên và Gia đình Chủ nhà hay bất kỳ mối quan hệ nào khác.
54. Văn phòng Chương trình sẽ nỗ lực để giúp giám sát các nơi cư trú, sinh viên và chủ nhà, nhưng không thể đảm bảo an toàn cho những người tham gia. Sinh viên sẽ chịu mọi rủi ro liên quan đến việc tham gia Chương trình này và đồng ý miễn trừ trách nhiệm cho Vancouver Island University, The High School tại VIU, và các ủy viên hội đồng quản trị, viên chức, người lao động và nhân viên tương ứng (gọi chung là "Người được miễn trừ") khỏi tất cả mọi khiếu nại về bất kỳ chấn thương, mất mát hoặc thiệt hại nào, bao gồm chấn thương, mất mát hoặc thiệt hại do hành động bất cẩn hay cố ý của Người được miễn trừ gây ra.

### **Luật áp dụng**

55. Sinh viên đồng ý rằng LOA này sẽ chịu sự chi phối bởi luật pháp của Tỉnh British Columbia và mọi tranh chấp phát sinh từ việc tham gia Chương trình sẽ được giải quyết tại tòa án British Columbia.